

La Semaine du Gallo initiée par le Conseil régional de Bretagne a lieu du **18 au 24 mars**.

Enfants et jeunes, grand public et plus anciens, gallésant ou non, de nombreuses animations et rencontres vous attendent !

**Le galo qhi q'c'et don ?**

Poussez les portes d'une bibliothèque, un cinéma, une salle de concert ou de la maison de l'oralité à Parcé !



#### Radios / Radios

**Le gallo vous attend sur les ondes ! Allumez la radio et tendez l'oreille toute la semaine !**

- **Radio Rennes / Radio Evasion**

Causerie autour du gallo et diffusion d'extraits sonores, contes, chants, collectes peu ou pas entendues, anciennes ou plus récentes.

<http://radio.rennes.free.fr>

- **Radio Plum Fm**

Causerie avec des rubriques radiophoniques en podcast.

[www.plumfm.net](http://www.plumfm.net)

- **Zenith FM Vitré**

Causerie autour du gallo et la création actuelle. Interventions pour les musiques actuelles avec IMG; contes avec Jean-Pierre Mathias.

[www.zenithfm.fr](http://www.zenithfm.fr)

- **France Bleu Armorique**

Table ronde-débat. Les problématiques traitent de l'état des lieux du gallo en 2013, du fait linguistique actuel, de sa place dans les médias et dans la société. Intervenants Bertaeyn Galeizz et La Granjagoul.

[www.francebleuarmorique.radio.fr](http://www.francebleuarmorique.radio.fr)

- **Radio Soleil**

Annnonce et diffusion de la programmation.

[www.radiosoleil35.com](http://www.radiosoleil35.com)



**LA SEMAINE  
DU GALLO**

**18-24 MARS**

**LA SMENN  
DU GALLO**

# JEUNE PUBLIC / POUR LES GARÇAILLES



## Bibliothèques / Livreries

Partenariat avec le réseau des Bibliothèques de Fougères Communauté

Ateliers-jeux « Le gallo à petits pas » : initiation au gallo de façon ludique à travers des comptines, des jeux et des travaux manuels.

- Ateliers mercredi 20 mars bibliothèques de Javené (14h30 à 15h15) et Parcé (16h30 à 17h15)
- Ateliers samedi 23 mars bibliothèques de Dompierre-du-Chemin (11h à 11h45) et Luitré (14h à 14h45)
- Infos : réservations dans les bibliothèques concernées • Groupes de 15 enfants • 6/12 ans • Gratuit



## École primaire / Petite école

Partenariat avec l'école primaire de St-Marc/Couesnon et la Cie du Grenier Vert

Spectacle « Enfants-conteurs ». Les CM2 ont découvert les contes de Haute-Bretagne et le gallo dans les contes de tradition orale avec la conteuse Marie Chiff'Mine. Spectacle de restitution des ateliers.

- La Granjagoul, Maison du Patrimoine oral à Parcé. Mardi 19 mars de 18h30 à 20h
- Infos : Jeune public et familles • Gratuit • Ouvert à tous



## Cadre scolaire / és ecoles

Partenariat avec l'école publique de la Vallée Verte à Mézières-sur-Couesnon

Animation découverte avec le cycle 3 de l'école publique. Initiation ludique au gallo et découverte du répertoire chanté.

- Mardi 19 mars. 14h. CE2 au CM2
- Infos : Cadre scolaire • Privé



## Cadre scolaire / és ecoles

Partenariat avec le BTS DATR au Lycée Edmond Michelet à Fougères

Découverte - Transmission et collectage de la mémoire orale. Les étudiants du BTS Développement et Animation des Territoires Ruraux, vont à la rencontre de locuteurs galloisants avec des collecteurs associatifs.

- Deux matinées : 19 et 21 mars
- Infos : Cadre scolaire • Privé





# GRAND PUBLIC / POUR TERTOUT

**Exposition / Montrerie** « Le PCI qu'est-ce que c'est ? A la découverte du patrimoine culturel immatériel »  
Partenariat avec la Maison des Cultures du Monde / Centre français du patrimoine culturel immatériel à Vitré (MCM-CFPCI)

Chants, musiques, danses, contes, fêtes, usages populaires des plantes, savoir-faire artisanaux... La Bretagne possède un riche patrimoine vivant, qu'une longue tradition de militantisme associatif et culturel a permis de transmettre, en assurant son renouvellement continu. Des panneaux présentent les chants et complaintes, le Fest-noz, les contes et conteurs, le tissage en Bretagne... L'exposition propose une approche du PCI de Bretagne. Une partie de l'exposition est traduite dans la langue de Haute-Bretagne : le gallo.

- La Granjagoul, Maison du Patrimoine oral à Parcé. Du lundi 18 au samedi 23 mars
- Infos : Visite libre et gratuite



**Stage gallo adulte / Estaje de galo**  
Partenariat avec l'association Dihun Breizh

Demi-journée découverte et pratique du gallo. Ouvert à tous : débutant, faux débutants ou initiés. Ce stage d'initiation avec Dihun Breizh est une opportunité pour pratiquer le gallo toute une après-midi, que l'on ait déjà ou non des bases dans cette langue. Les stagiaires sont immergés dans le gallo, l'objectif est de parler la langue dès le premier quart d'heure par différentes activités ludiques : leçons, jeux découverte du vocabulaire, chants, explications sur la langue...

- La Granjagoul, Maison du Patrimoine oral à Parcé. Samedi 23 mars de 14h à 17h • Gratuit

**Conférence** : « Langue gallo : le « patois » d'ici a-t-il un avenir ? » / Caozerie  
Partenariat avec l'association Chubri

La rencontre s'adresse au grand public et propose à travers un regard prospectif des réflexions pour une vision à long terme sur le gallo. Différents aspects sont abordés, quelles stratégies, comment revitaliser le gallo aujourd'hui ? Quels sont les secteurs à investir (enseignement, médias...) ? Quelles étapes pour faire évoluer l'état des lieux ? Ouvert à tous.

- La Granjagoul, Maison du Patrimoine oral à Parcé. Samedi 23 mars à 18h
- Infos : Entrée libre et gratuite

**Concert : IMG / Concert**  
Partenariat avec le Café de Pays Le Coquelicot à Fougères

IMG a reçu en 2012 un Priz du galo pour l'album « Interdit de cracher gallo ! ». Ce dernier opus est la somme de toute l'ébullition créative qui secoue la Bretagne d'aujourd'hui, la collaboration du label Punk Rock rennais Mass Production en est une preuve. Presque trois ans après la sortie du premier album d'IMG et des dizaines de dates, l'eau a coulé sous les ponts, et sur le monde des festoù-noz. Le répertoire d'IMG aussi s'est transformé. Le son est plus rock, l'influence du rap et du ragga plus manifeste mais le terroir est toujours aussi présent, le gallo scandé dans des lyrics toujours aussi énergiques.

- Le Coquelicot à Fougères. Dimanche 24 mars à 17h • Tarif unique : 6 €

**Cinéma Le Vendelais** : documentaire « Voyage en gallésie » + rencontre / Cinéma Le Vendlae

La Haute-Bretagne est la partie orientale de la Bretagne. Chargée d'histoire, riche en folklore et traditions populaires, elle est la Bretagne non bretonnante. On y trouve encore les traces d'un ancien patois, dont la proximité avec le français a toujours laissé croire qu'il s'agissait d'une déformation de la langue nationale. Aujourd'hui cette langue et cette culture réapparaissent sous l'appellation "gallo", qu'en est-il réellement ?

- Cinéma Le Vendelais à Châtillon-en-Vendelais. Jeudi 21 mars à 20h30. Tarifs : 3,50 € à 5,50 €
- Infos : Projection du documentaire d'Hubert Blanchard (52 minutes) suivie d'une rencontre-débat



# PERSONNES ÂGÉES / POUR L'MONDE D'ÂJE

## Partenariat avec la MARPA de Parcé-Luitré

Animation sur le gallo, le quotidien et la vie des gens autrefois en pays de Fougères. Intervention avec un collecteur et animateur de La Granjagoul.

- **Jeudi 21 mars. 15h à 17h à La Granjagoul**
- **Infos** : Privé

# PUBLIC GALLÉSANT / POUR L'MONDE QI CAOZE GALO

## Médiathèque

### Partenariat avec la Médiathèque de Fougères Communauté La Clairière et les Editions Label LN

Présentation de la sortie de la publication du glossaire « Parler populaire en pays fougérais » avec les éditeurs Label LN. Rencontre et échange autour du projet et ses objectifs.

- **Vendredi 22 mars. Médiathèque La Clairière à Fougères de 18h à 19h**
- **Infos** : Gratuit. Ouvert à tous

## Infos pratiques / **Se ghimenter**

### La Granjagoul, Maison du Patrimoine oral en Haute-Bretagne

2ter, rue de la Bascule

35210 PARCE

Tél. 02 99 95 37 99

**Courriel** : lagranjagoul@orange.fr

**Site internet** : www.lagranjagoul.fr



## Les partenaires / **Coteri**

La Semaine du Gallo est une manifestation soutenue par le Conseil régional de Bretagne.

**Partenaires associatifs et institutionnels** : Bertaeyn Galeizz; BTS DATR Lycée Edmond Michelet; Chubri; Cinéma Le Vendelais; Dihun Breizh; Ecole publique de Saint-Marc-sur-Couesnon; Ecole publique La Vallée Verte; Label LN; Le Jazz et la Java et Le Coquelicot; Maison des Cultures du Monde-CFPCI; MARPA Parcé-Luitré; Médiathèque de Fougères Communauté La Clairière; Réseau des bibliothèques de Fougères Communauté • **Collectivités** : Conseil régional de Bretagne; Commune de Parcé • **Artistes** : IMG; Jean-Pierre Mathias; Marie Chiff'Mine et la Cie du Grenier Vert • **Médias** : France Bleu Armorique; Plum'fm; Radio Rennes et Radio Evasion; Radio Soleil; Zénith FM Vitré



Remerciements aux acteurs associatifs, institutionnels, professionnels ou bénévoles et passionnés, impliqués dans la mise en place et la bonne réalisation de cette semaine de valorisation de la langue de Haute-Bretagne.



Traductions en gallo : La Granjagoul. Ecriture dite globale ou ABCD selon Le Petit Matao de R. Auffray.